



CONCIERTO FALLA

Cervantes y la música

Cuatro siglos de diálogos e intercambios

YVAN NOMMICK. Granada

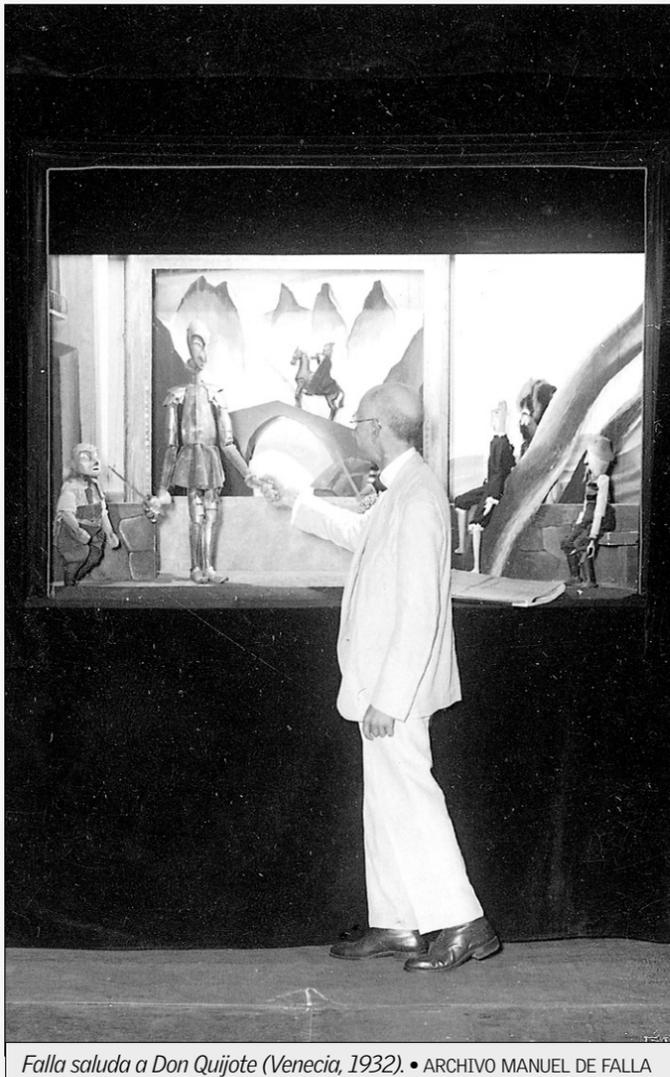
El próximo día 23 de abril se cumplen 389 años de la muerte en Madrid de Miguel de Cervantes Saavedra. Este año 2005, en el que se celebra el cuarto centenario de la publicación de la primera parte del 'Quijote', queremos acercarnos en estas líneas a la presencia de la música en la producción literaria de Cervantes y, sobre todo, a la creación musical basada en sus escritos.

Cervantes y Lorca son los autores españoles que más obras musicales han inspirado, no sólo en el ámbito hispánico, sino en el mundo entero, incluso en Rusia y Estados Unidos. Este hecho es el reflejo lógico de la calidad y universalidad de sus obras, pero también de la importancia del papel de la música en sus textos, en los que la evocan a través de sus com-

Cervantes y Lorca son los autores españoles que más obras musicales han inspirado

positores, formas, instrumentos, atmósferas y terminología.

En lo que se refiere a Cervantes, las referencias musicales están presentes en casi toda su obra, desde 'El Quijote' hasta las 'Novelas ejemplares', pasando por las comedias y los entremeses. En sus piezas teatrales indica con precisión los momentos en los que aparece la música y en qué consisten sus intervenciones, y en sus novelas evoca canciones, romances, danzas, bailes, instrumentos con tal precisión que logra transmitirnos verdaderas imágenes sonoras. La exactitud de las descripciones musicales de Cervantes sugiere que tuvo conocimientos de música, al menos básicos; como señala acertadamente Miguel Querol, Cervantes tenía "ideas claras de lo que hoy día llamamos principios generales de teoría musical" ('La música en las obras de Cervantes', Barcelona, Comtalia, 1948).



Falla saluda a Don Quijote (Venecia, 1932). • ARCHIVO MANUEL DE FALLA

Los textos de Cervantes han inspirado una extraordinaria cantidad de obras musicales de todos los géneros y estilos, tanto instrumentales como vocales, desde canciones –por ejemplo, 'Don Quijote' de Augusto Algueró– hasta grandes óperas como 'Don Quichotte' de Massenet, desde obras para piano a solo como 'Le Cœur de Don Quichotte' ['El corazón de don Quijote'], de Nicolas Nabokov, hasta poemas sinfónicos como 'Una aventura de Don Quijote', de Guridi.

A lo largo de los cuatro últimos siglos, cientos de compositores han puesto música a los textos cervantinos o se han inspirado en ellos o en la propia figura de Cervantes: así, en una pieza como '¡Gloria a Cervantes!' de Joaquín Candela Ardid, se honra la memoria del escritor. Entre los mejores músicos que se han acercado a Cervantes podemos citar, a título de ejemplo, los nombres de

Purcell, Telemann, Rameau, Paisiello, Salieri, Mercadante, Donizetti, Mendelssohn, Barbieri, Massenet, Bretón, Chapí, Richard Strauss, Ravel, Falla, Esplá, Guridi e Ibert. Más cerca de nosotros, aparecen nombres como los de Gerhard, Ernesto y Rodolfo Halffter, Petrassi, Montsalvatge, Ohana, Henze, Bernaola, Cristóbal Halffter, García Abril, Zender, Tomás Marco, García Román, Fénelon, José Luis Turina y Mauricio Sotelo.

El espectro de interpretaciones musicales de los textos cervantinos es muy amplio, desde la máxima fidelidad hasta las versiones más libres en las que se reinterpretan personajes y situaciones, aparecen nuevos protagonistas o incluso se cambian las coordenadas de espacio. Repasemos algunos de los casos más curiosos.

En 'Don Chisciotte in Venecia', intermezzo de Giovanni Antonio Giay compuesto entre 1748

La voz de Don Quijote

En 1923 se estrena la obra musical cervantina más universalmente admirada y difundida: 'El retablo de maese Pedro', ópera de cámara de Manuel de Falla compuesta por encargo de la princesa de Polignac entre 1919 y 1923. Esta obra marca un hito, no sólo en la música española del siglo XX, sino también en la recreación musical del 'Quijote'. Falla logra una amalgama única de materiales procedentes de las fuentes antiguas de la música hispánica y de elementos plenamente vanguardistas. Salvador de Madariaga, autor de una 'Guía del lector del 'Quijote'' (Madrid, Espasa-Calpe, 1926) dedicada "A Manuel de Falla con cuyo 'Retablo de Maese Pedro' cobra el inmortal Don Quijote segunda inmortalidad", escribió al compositor el 19 de enero de 1927: "Tengo –como verá Vd. en mi libro– una verdadera devoción por Don Quijote y así me sobrecogió el oírlo cantar. [...] Usted y usted solo le ha hecho no sólo hablar sino cantar con su alma".

VIDA BREVE

DISCO

Música en 'El Quijote'

► La 'banda sonora' de la novela cervantina es lo que se nos presenta en el CD recién comercializado con el título 'Música en el Quijote', a cargo del conjunto Orphénica Lyra bajo la dirección de José Miguel Moreno, que, además, toca aquí la vihuela. Las páginas de 'El Quijote' remiten en no pocos casos, de manera más o menos precisa, a músicas, romances, canciones que se contienen en este disco editado por el sello Glossa.

RADIO

El Hidalgo a través de las ondas

► Continuando el ciclo que Radio Clásica viene dedicando a Don Quijote en la música europea, los próximos días (del lunes 18 al jueves 21) escucharemos obras inspiradas en el personaje cervantino de Felix Mendelssohn, Gaetano Donizetti, Anton Rubinstein, León Minkus y Wilhelm Kienzl. El programa, dirigido por Jorge González Giner, se emite de 14.00 a 15.00.

PUBLICACIÓN

Granada y el verano de la guerra

► Manuel Titos Martínez acaba de publicar un documentado libro acerca del comienzo de la guerra civil y el asesinato de Federico García Lorca con el título 'Verano del 36 en Granada'. La obra, editada por Atrio, incluye numerosos documentos gráficos de la prensa granadina del momento y las cartas escritas por José María Bériz, gestor de los Rodríguez-Acosta, a los hermanos Miguel y José María Rodríguez-Acosta, entonces en Estoril (Portugal).

concierto@manueldefalla.com

En colaboración con la Fundación Archivo Manuel de Falla